NGHỊ ĐỊNH THƯ

VỀ GIA HẠN CHƯƠNG TRÌNH TRAO ĐỔI VĂN HOÁ
GIỮA
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ ẤN ĐỘ

Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Ấn Độ;

Mong muốn phát triển sự hợp tác giữa hai nước trong lĩnh vực văn hoá, nghệ thuật, giáo dục, truyền thông đại chúng và thể thao, và tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau giữa hai dân tộc;

Thực hiện Hiệp định hợp tác văn hoá đã ký ngày 18 tháng 12 năm 1976;

Đã thoả thuận gia hạn Chương trình trao đổi văn hoá giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Ấn Độ trong giai đoạn 1998-1999-2000, ký tại Hà Nội ngày 14 tháng 12 năm 1998, thêm ba (03) năm nữa - năm 2001, 2002 và 2003.

Làm tại Hà Nội ngày 08 tháng 01 năm 2001 thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt tiếng Hin-đi và tiếng Anh. Các văn bản đều có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự hiểu khác nhau, bản tiếng Anh sẽ được dùng để giải thích.

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM

TRẦN CHIẾN THẮNG
Thứ trưởng
Bộ Văn hoá - Thông tin

THAY MẶT CHÍNH PHỦ
NƯỚC CỘNG HOÀ ẤN ĐỘ

SAURABH KUMAR
Đại sứ đặc mệnh toàn quyền nước
Cộng hòa Ấn Độ tại Việt Nam

PROTOCOL

ON THE EXTENSION OF THE CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA

The Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of India;

Governed by their desire to develop cooperation in the spheres of Culture, Arts, Education, Mass Media and Sports between their countries and strengthen the mutual understanding between the two peoples, and

In implementation of the Cultural Cooperation Agreement signed on 18 December 1976;

Have agreed to extend the Cultural Exchange Programme between the Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of India for the years 1998-1999-2000, signed in Hanoi on 14 December 1998, for a further period of three years w.e.f. 2001, 2002 and 2003.

Done in Hanoi on 08 January 2001 in two originals, each in the Vietnamese, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF
VIETNAM

TRAN CHIEN THANG
Vice Minister
Ministry of Culture and Information

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF INDIA

SAURABH KUMAR
Embassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of India
to Vietnam

)ẠI GIAO
---
3 /LPQT

SAO Y BẢN CHÍNH
(Để thực hiện)

Hà Nội, ngày 30 tháng 01 năm 2001

TL. BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ Luật pháp và Điều ước quốc tế
Phó Vụ trưởng

Trần Duy Thi

ı :

Văn phòng Chính phủ (để báo cáo),
Bộ Văn hoá - thông tin,
Đại sứ quán Việt Nam tại Ấn Độ,
Vụ Châu Á 2,
Vụ LPQT,
Lưu trữ.

hị định thư về gia hạn Chương trình trao đổi văn hoá giữa Chính phủ ức Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà Độ có hiệu lực từ ngày 08/01/2001.